



teVeo **encuentros**
en Castilla y León

FESTIVAL DE TEATRO PARA NIÑOS Y JÓVENES

Zamora 24-30 mayo 2004

VEINTICUATRO-VEINTICINCO-VEINTISEIS-VEINTISIETE-VEINTIOCHO-VEINTINUEVE-TREINTA

encuentros

FESTIVAL DE TEATRO PARA NIÑAS Y JÓVENES

Zamora 24-30 mayo 2004

VEINTICUATRO-VEINTICINCO-VEINTISEIS-VEINTISIETE-VEINTIOCHO-VEINTINUEVE-TREINTA





los encuentros conve

Hablar..., así es, después de cinco años, los “Encuentros Te Veo” dialogan con el tiempo, la Asoc. TE VEO junto con sus compañeros de viaje en la organización y patrocinio: el Ayuntamiento de Zamora, Junta de Castilla y León, Fdon. Siglo y el Ministerio de Cultura, avanzan en la temporalidad y dan impulso a estos Encuentros-Festival compartiendo, un año más, con espectadores (bebés, niños y jóvenes) y profesionales del teatro y la educación, nuevas propuestas artísticas (teatro, títeres, objetos, materiales...) que nos hagan sentir, emocionar y dudar sobre nuestro punto de vista a la hora de crear y proponer acciones escénicas-artísticas delante de los ojos del bebé-niño-joven de nuestro entorno.

Con esta intención, manteniendo el “espíritu” de años anteriores, y con el apoyo de distintas instituciones públicas y privadas, se abren de nuevo las puertas de estos “Encuentros TE VEO 2004”, para reunirnos, esta vez, 19 compañías nacionales e internacionales, con 45 actuaciones -escolares y al público- en tres salas diferentes y un nuevo espacio de “Escuela-Infantil (1-3 años)”, donde pretendemos acercar nuevas propuestas artístico-teatrales nacionales e internacionales a las escuelas-guarderías, con la intención de descubrir -con ellos y en ellos- nuestro entorno más cercano, el ser humano.

Recuperaremos los debates con un país invitado, este año, “Debates mirando al Reino Unido”, en los cuales un grupo de profesionales (actores, directores, autores,...) darán una visión actual



rsan con el tiempo

del teatro para niños y jóvenes en el Reino Unido (creación, legislación, asociación...) que contrastaremos con nuestra situación actual y su proyección en el futuro.

Tendremos una Exposición-interactiva “La via dei suoni” (El camino de los sonidos), recorrido emocional en busca de los orígenes y las materias del sonido, un Bus Arte y Teatro para escolares de la provincia, Juegos de habilidad “Gargot de joc”, espacio de juegos contruidos con materiales reciclados, teatro en la biblioteca, teatro en la calle, cafés-tertulias, y a lo mejor un concierto de música étnica...

Quisiera animarte a ti (profesional o espectador) a asistir y participar en estos “ENCUENTROS TE VEO 2004” y que podemos verte disfrutando y participando de los distintos momentos, unos efímeros, otros sugerentes de este Festival, encuentro entre profesionales y el público del mañana.

Gracias a todos los que han hecho posible esta sexta edición de los “Encuentros TE VEO”, continuarán...

Cándido de Castro Dtor. Artístico Encuentros TE VEO



teatro. expresión viva

Por sexto año consecutivo, el Ayuntamiento de Zamora apoya incondicionalmente estos “Encuentros TE VEO 2004” pues entendemos que es el alma de los niños y jóvenes zamoranos lo que debemos mimar si pretendemos una ciudad joven, alegre y abierta al futuro.

Esta atractiva iniciativa, fruto del convenio suscrito por la Asociación Te Veo, La Fundación Siglo, el prestigioso grupo zamorano “Achiperre” y el Ayuntamiento de Zamora, está avalada por el decidido apoyo del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Junta de Castilla y León, Diputación de Zamora y Caja Duero, instituciones que garantizan el vuelo de estos Encuentros más allá del espacio local, incluso más allá del territorio nacional, pues su impronta internacional tiene una sólida influencia en la programación de los Encuentros TE VEO.

Como en ediciones anteriores, Zamora se convertirá en la semana del 24 al 30 de mayo, en el universo propicio para niños y jóvenes que aman, que sueñan y que están dispuestos a compartir sus inquietudes con sus protagonistas. De nuevo, autores, directores, actores, programadores, y periodistas creen que Zamora es una ciudad mágica para escenificar y conversar sobre las cuestiones que son trascendentes para los niños, asuntos delicados e importantes como la imaginación, la fantasía, los mil juegos que esconde la realidad, los tesoros inagotables de la palabra y la escena.



n de la ciudad

Zamora se atreve con estos Encuentros a un debate en libertad sobre las formas y lenguajes del Teatro, la ciudad abre una mirada curiosa sobre las realidades escénicas de otros países. Conocer el Teatro del mundo es contribuir a la globalización del espíritu infantil y juvenil, no como un espacio de uniformidad sino como un tiempo de la diversidad y del intercambio de experiencias.

Animo a los zamoranos de toda edad a que participen activamente en estos Encuentros en los que 19 compañías nacionales e internacionales demostrarán que el Arte Escénico es teatro, música, literatura, exposición y debate.

Mi gratitud en nombre de los zamoranos a los organizadores, colaboradores y participantes en los “Encuentros TE VEO 2004” que, junto el Ayuntamiento de Zamora, han trabajado generosamente por la Cultura para todos, que es trabajar por un mundo mejor.

Antonio Vázquez Jiménez Alcalde de Zamora



encuentros te veo

Tres son los logros que se pueden destacar de los “Encuentros TE VEO” que en esta edición del 2004 van a celebrarse, una vez más, en la ciudad de Zamora. Por un lado, el indudable éxito que ha venido acompañando a este evento desde su creación. Por otro, la pervivencia, que lo ha llevado a convertirse en un clásico dentro de la programación cultural de Castilla y León y, por último, pero no por ello menos importante, el hecho de que estos “encuentros” tengan como destinatarios a los niños y jóvenes, un grupo al que siempre hay que prestar una atención especial.

Decía el escritor castellano y leonés Francisco Umbral que el talento, en buena medida, es una cuestión de insistencia. Desde luego, los “Encuentros TE VEO” han demostrado que el talento al servicio de la sociedad viene a generar obras consistentes y de permanente validez.

Y todo esto enfocado a un mundo, el de los niños y jóvenes, siempre dispuestos a imaginar, a soñar con escenarios diferentes, sin las cortapisas que la edad va imponiendo. Quizá sea el tea-



desde la junta

tro para niños y jóvenes el más fácil y el más difícil a la vez. El más fácil por que su público es un público entregado, predispuesto a entrar en las mil y una historias que se despliegan ante sus ojos. Y el más difícil, por que esa misma entrega y predisposición son siempre antesala de las más altas exigencias.

Desde la Junta de Castilla y León, a través de la Fundación Siglo, queremos recalcar una vez más nuestra decidida intención de seguir apoyando la organización y patrocinio de estos encuentros. Lo hacemos junto al Ayuntamiento de Zamora, la Asociación Te Veo y el grupo de teatro “Achiperre” y, entre todos, deseamos animar a los zamoranos, a los castellanos y leoneses y a cuantas personas quieran visitar nuestra tierra a participar de este evento que, a buen seguro y como en años anteriores, añadirá un sólido peldaño a la tendida escalera del éxito.

Silvia Clemente Muncio Consejera de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León

ÍNDICE



SALA A IGLESIA DE LA ENCARNACIÓN [Pag14](#)> “Una maleta llena de agua” FACTORÍA NORTE [Pag15](#)> “In [Pag17](#)> “Pupila de agua” LA CASA INCIERTA [Pag18](#)> “No te vayas” CAMBALEO TEATRO [Pag19](#)>

[PLANO SITUACIÓN](#) TE VEO [Pag21](#)<

SALA B TEATRO PRINCIPAL [Pag24](#)> “Pinocho circus” LA MACHINA TEATRO [Pag25](#)> “Momo” FARSANTES PLUJA TEATRE

[PLANO SITUACIÓN](#) SERVICIOS [Pag29](#)<

SALA C SALÓN COLEGIO UNIVERSITARIO [Pag32](#)> “Sketching” SPASMO TEATRO [Pag33](#)> “La Tempesta

ENCUENTROS EN LA BIBLIOTECA [Pag37](#)> “Young Hamlet” CTC THEATRE & INTEXT P

JUEGOS DE CALLE PLAZA DE VIRIATO [Pag39](#)> “Gargot de joc” GUIXOT DE 8

ENCUENTROS EN LA PLAZA PLAZA MAYOR [Pag42](#)> “Tradimon” EL TEATRE DE L’HC

EXPOSICIÓN ACEÑAS DE CABAÑALES [Pag44/45](#)< “La via dei suoni”Exposición interactiva

ENCUENTROS/ BUS ARTE Y TEATRO [Pag46/47](#)< “Viajar en busca del ARTE y el TEATRO

TEVEO en la ESCUELA [Pag48/49](#)< “Talleres en la escuela”

TEVEO DEBATES PARADOR NACIONAL DE TURISMO [Pag50/51](#)> Mirando al...Reino Unido UN ESPACIO

TEVEO CAFÉS-TERTULIA [Pag52/53](#)> PARADOR NACIONAL DE TURISMO “La maleta de mi vida o mi

TEVEO CUENTOS-ADULTOS CAFÉ SEMURA [Pag56](#)> “Farsa Tresconcertante” LA GOTERA DE LAZOTE

CONTACTOS Compañías [Pag60-63](#)< **CRÉDITOS** equipo encuentros [Pag64/65](#)< **PI**



Imaginar: ni dormir ni roncar” TEATRE DE LA CAIXETA **Pag16**> “La gallina churra” LA GOTERA DE LAZOTEA
> “The Dream Tree” TAM TAM THEATRE **Pag20**> “Terres” THÉÂTRE DE LA GUIMBARDE

S COMPAÑÍA **Pag26**> “Cuéntame un cuento” TELONCILLO **Pag27**> “Mil grullas” LA CANELA **Pag28**> “Momo”

ad” LAVÍ E BEL **Pag34**> “Hotel Europa” TEATRO DEL NORTE **Pag35**> “Pisa la raya” PIKOR TEATRO

PERFORMANCE

OME DIBUIXAT **Pag43**> CONCIERTO “El legado de la Música Árabe” ÉTNICA TRANSIT

ra. DRAMÁTICO VEGETALE (Ravena-Italia)

RO”

D DE ENCUENTRO Y REFLEXION

trarse a uno mismo”

A **Pag57**> “Narración Oral” OIHULARI KLOWN

LANNING programación **Pag66/67**<

sala A

Iglesia de la Encarnación (Plaza de Viriato)

Educación Infantil

3 a 5 años*

24 mayo (esc.)	“Una maleta llena de agua”	FACTORÍA NORTE	>pag.14
25 mayo (esc.)	“Imaginar: ni dormir ni roncar”	TEATRE DE LA CAIXETA	>pag.15
26 mayo (esc.)	“La gallina churra”	LA GOTERA DE LAZOTEA	>pag.16
27 mayo (esc.)	“Pupila de agua”	LA CASA INCIERTA * (6 meses-3 años)	>pag.17
28 mayo (esc.)	“No te vayas”	CAMBALEO TEATRO	>pag.18
29 mayo (t.p.)	“The Dream Tree”	TAM TAM THEATRE	>pag.19
30 mayo (t.p.)	“Terres”	THÉÂTRE DE LA GUIMBARDE * (1-3 años)	>pag.20

(esc.) sesión escolar (t.p.) todo el público





FACTORIA NORTE

“una maleta llena de agua”

24 mayo (esc.)

11:00 y 15:30 h.

50 minutos_Castellano_ESPAÑA

En una maleta llena de agua, se pueden guardar muchas cosas: un carámbano de hielo, un copo de nieve, una gota de lluvia, una ola del mar y... una lágrima.

Y todas estas cosas nos traerán recuerdos de historias: *la de un ladrón que una noche entro por una ventana y... la de un gato que aprendió a tejer un invierno y después... la de un elefantote y un gatito que se transformaron en ... la de un perro salchicha que aprendió a volar pero... y la de una oveja que lloro en una despedida.*

Cuando la maleta se abre, estas historias se escapan por cualquier rendija y pasan al aire; para que todos

Autores: Ángeles Jiménez y Pablo Prestifilippo

Dramaturgia sobre los cuentos: La oveja 99, Hay que enseñar a tejer al gato de Ema Wolf y Venancio vuela bajito de Graciela Montes

Actores: Nacho Ortega y Mayra Fernández

Espacio escénico y Diseño vestuario: Ángeles Jiménez y Pablo Prestifilippo

Diseño de iluminación: Gonzalo Mateos

Canciones: M^a Elena Walsh

Diseñador sonoro: Mariano Lozano

Realización de escenografía y títeres: Ángeles Jiménez, Pablo

Prestifilippo y Escuela taller “Técnicas del Espectáculo”, del Ayto. Avilés.

Realización de vestuario: Ángeles Jiménez

Grabación Audio: Daniel Mateos y Generación Digital

Diseño Gráfico: Pablo Prestifilippo

Dirección de Producción: Ontza y Gonzalo Mateos

Producción ejecutiva: Diana Seoane

Dirección: Ángeles Jiménez

Agradecimientos: Fundación Municipal de Cultura de Avilés- Coordinación de Centros culturales, Proyecto Hombre de Asturias, Escuela Taller “La Luz”

25 mayo (esc.)

11:00 y 15:30 h.

TEATRE DE LA CAIXETA

“imaginar: ni dormir ni roncar”

50 minutos_Castellano_ESPAÑA

Una tormenta en la noche impide a Tom y Marta dormir. Imaginan un armario repleto de juguetes y con ellos cuentan historias hasta que amaina la tormenta. Al fin deciden dormir, recogen todos los objetos y los guardan. Pero un peluche ha quedado fuera, vuelven a abrir el armario y tras la puerta, ahora sólo encuentran el balcón.

¿Lo han imaginado todo?

Autor: Vicent Vila

Actores: Eva Cuevas y José Blasco

Diseño de vestuario: Marisa Dolci

Realización: Marisa y Raffaella Dolci

Escenografía, muñecos y atrezzo: Gianni Volpe

Iluminación: Luis Muñoz

Banda sonora: Penguin Café Orquesta

Diseño gráfico: Pep Sellés

Técnico de iluminación: Pablo Fernández - Yahabe

Producción: Teatre de la Caixeta

Dirección: Gianni Franceschini



LA GOTERA DE LAZOTERA

“la gallina churra”

26 mayo (esc.)

11:00 y 15:30 h.

60 minutos_Castellano_ESPAÑA

¿Me podéis decir que tendría que hacer una asustada gallina para esconderse de Doña Culebra? ¿No lo sabéis?

Menos mal que Ratorratón, el más popular de todos los animales de la granja, tiene una desbordante imaginación y una irrefrenable afición por los disfraces.

Autor: Eva Serna y Xan López Domínguez

Versión: Eva Serna

Actores: Eva Serna y Juan Manuel Benito

Diseño de escenografía: Sebastián Vieira

Realización: Eva Serna Donaire

Iluminación: Diego Sánchez

Música original: Juan Manuel Benito

Diseño de atrezzo: Sebastián Vieira

Realización: Eva Serna

Diseño de muñecos: Sebastián Vieira

Realización: Eva Serna

Técnico de iluminación y sonido: Diego Sánchez

Producción: La Gotera S.C.

Dirección: La Gotera de Lazotea

Pupila de agua es:

Una experiencia viva creada PARA niños de edades comprendidas entre los 6 meses y los 3 años.

Un acto de complicidad y un intento riguroso de comunicación artística ENTRE los adultos y niños con edades comprendidas entre los 6 meses y los 3 años de edad.

Un recorrido sensorial, musical y teatral de 30 minutos de duración aproximada CON niños de edades comprendidas entre los 6 meses y los 3 años.

Un intento de compartir la poesía con niños con edades comprendidas entre los 6 meses y los 3 años.

27 mayo (esc.)

11:00 y 15:30 h.

LA CASA INCIERTA **“pupila de agua”**

30 minutos_Castellano_ESPAÑA

Autor: Carlos Laredo

Actrices: Clarice Cardell y Fernanda Cabra

Diseño de vestuario: Val Barreto

Realización: Sol Curriel

Diseño de escenografía: La Casa Incierta

Realización: Cesar Omar y Toldos Moñita

Iluminación: Carlos Laredo

Música original: Fernanda Cabral

Banda sonora: Eugenia L. Nozal

Diseño de atrezzo: La Casa Incierta

Realización: Real Fabrica de la Granja

Diseño gráfico: Bestbefore

Técnico de iluminación: Antonio Serrano

Técnico de sonido: Ángeles de los Monteros

Producción: La Casa Incierta

Dirección: Carlos Laredo



CAMBALEO TEATRO “no te vayas”

28 mayo (esc.)

11:00 y 15:30 h.

50 minutos_Castellano_ESPAÑA

Es un día en la vida de Dito y Dormilón, dos pequeños ratones que viven juntos. Pero no es un día cualquiera. Dito tiene algo que solucionar y Dormilón tendrá que echarle una mano. Mientras esto sucede, mostrarán como viven, recordarán el día que se conocieron, tendrán pesadillas, aprenderán a compartir, reflexionarán sobre la tristeza y ninguno de los dos querrá quedarse solo.

El espacio es su casa. Pero hay un “todo lo demás” que es el exterior. Afuera esta la sorpresa, lo desconocido y un continuo no saber que va a pasar. Y tanto en casa como fuera de ella, los personajes están sometidos al tiempo, al paso del tiempo como desencadenante que siempre nos sorprende ofreciéndonos una realidad hasta ese momento inimaginable.

Autor: Antonio Sarrió

Actores: Arsenio Jiménez y Julio C. García

Músico: Alberto León

Escenografía y vestuario: Pablo Almeida y Gonzalo Buznego

Iluminación: Carlos Sarrió

Música original: Luis Miguel Novas

Diseño gráfico: David Ruiz

Técnico de iluminación y sonido: Francisco Ruiz

Producción y dirección: Antonio Sarrió



29 mayo (t.p.)

12:30 y 18:00 h.

TAM TAM THEATRE “the dream tree”

40 minutos_Castellano_REINO UNIDO

La tortuga sueña con un árbol milagroso que llevara todas las frutas del mundo, pero ¿qué animal será lo bastante listo para encontrarlo? La historia del árbol milagroso y de la tortuga que recordó su nombre viene del pueblo Bantú de África.

Tam Tam Theatre vuelve a contar la historia de un modo sencillo, pero irresistible, utilizando música africana y asombrosas marionetas originales.

La historia se presenta con la belleza de sus extrañas marionetas, una música maravillosa y un modo de contar estilizado. Una fiesta visual acompañada de ritmos africanos.

Autora y actriz: Marleen Vermeulen

Vestuario: Marleen Vermeulen

Diseño de escenografía: Joy Haynes y Marleen Vermeulen

Realización: Tom Roberts y Richard Ward

Marionetas: Peter O'Rourke

Dirección: Joy Haynes

THÉÂTRE DE LA GUIMBARDE

“terres” * PARA NIÑOS DE 1 A 3 AÑOS

30 mayo (t.p.)

12:30 y 18:00 h.

35 minutos_SIN TEXTO_BÉLGICA

De una montaña de setenta kilos de arcilla, el actor-escultor hace surgir niños, hombrecillos de barro que, a su vez, van a dar vida a paisajes , animales, objetos. La cantante lo acompaña con su voz, likembes, algunas flautas de bambú, pequeños instrumentos de percusión y ruidos del agua en una calabaza.

Dirigido por Charlotte Fallon, “Terres” les sugiere a los niños que pueden inventar a lo largo, lo ancho y lo profundo del mundo.

De hecho, cuando se acaba la historia, se invita a los niños a entrar en el paisaje y a jugar... el tiempo que les apetezca.

Autora: Charlotte Fallon

Actores: Stephane Klaric y Sylvie Nawasadio

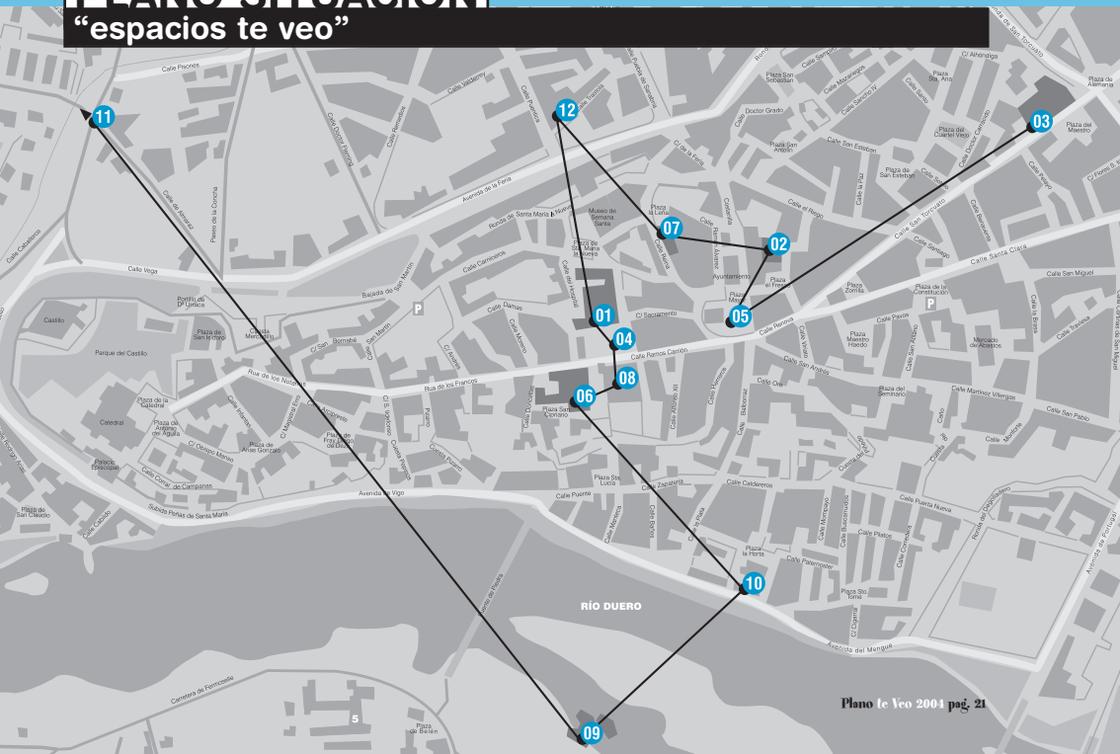
Escenografía y vestuario: Elizabeth Schnell

Dirección: Charlotte Fallon

- 01** SalaA Iglesia de la Encarnación
- 02** SalaB Teatro Principal
- 03** SalaC Colegio Universitario
- 04** Plaza de Viriato
- 05** Plaza Mayor
- 06** Biblioteca P. del Estado
- 07** Café Semura
- 08** Parador N. de Turismo
- 09** Aceñas de Cabañales
- 10** Esc.Inf. Ntra. Sra. de la Concha
- 11** Esc.Inf. La Cometa
- 12** Hotel Rest. El Sayagüés

PLANO SITUACIÓN

“espacios te veo”



sala B

Teatro Principal (Calle San Vicente)

Educación Primaria

6 a 11 años*

24 mayo (esc./t.p.)	“Pinocho circus”	LA MACHINA TEATRO	>pag.24
25 mayo (esc./t.p.)	“Momo”	FARSANTES COMPAÑÍA	>pag.25
26 mayo (esc./t.p.)	“Cuéntame un cuento”	TELONCILLO	>pag.26
28 mayo (esc./t.p.)	“Mil grullas”	LA CANELA	>pag.27
29 mayo (t.p.)	“Momo”	PLUJA TEATRE	>pag.28

(esc.) sesión escolar (t.p.) todo el público





LA MACHINA TEATRO

“pinocho circus”

24 mayo (esc./t.p.)

15:30 y 20:00 h.

60 minutos_Castellano_ES

Nuestro Pinocho es una adaptación basada sobre todo en el trabajo actoral, en la ingenuidad del circo, del circo pequeño, del clown, del ilusionismo y de la magia, de los viejos trucos teatrales. Jugamos con la magia, con la ilusión y al tiempo queremos ofrecer una lectura distanciada y con diversos niveles de lectura para diversas edades de público.

La historia de Pinocho ambientada dentro de un circo. Geppeto y Mayor Cereza son dos clowns, el Gato y el Zorro son unos ilusionistas, el Grillo es un cantante de rock-blues, el Hada es una volatinera, el dueño de Melampo es un domador de pollos...

Autor: Carlo Collodi

Versión: Nino D'Introna

Adaptación española: Carlos Herans

Actores: Luis Oyarbide, Cristina Samaniego y Jon Ariño

Diseño de vestuario, escenografía e iluminación: Carlos Herans

Realización de vestuario: M^a José Cuesta y M^a Cruz Hurtado

Realización de escenografía: Enrique Rodríguez, José San Justo, Taller A.R.L. y Talleres Gonzalo

Diseño gráfico: Beusual

Realización de muñecos, marotes y máscaras: Mafalda y

Adriana Herans

Realización de Arlequín y Polichinela: José Antonio López

Asesor de ilusionismo: César Bueno

Maestro de Clown: Lucas Trapaza

Asesor de maquinaria: Javier Romero

Técnico de escena: Antonio Fuente

Técnico de iluminación y sonido: Víctor Lorenzo

Producción: La Machina Teatro y Palacio de Festivales de Cantabria

Dirección: Carlos Herans



25 mayo (esc. 7t.p.)

15:30 y 20:00 h.

FARSANTES TEATRO "momo"

70 minutos_Castellano_ES

Momo es una niña, cuya cualidad más sobresaliente es su capacidad de escuchar, su capacidad de escuchar a los demás, su capacidad para escuchar la música de las estrellas, su capacidad de escuchar los latidos del corazón que son los que marcan los tempos de nuestras vidas.

El conflicto se desarrolla cuando unos seres misteriosos se empiezan a apoderar del tiempo de los hombres, arrastrándolos a un estado frenético, desequilibrado, en donde la amistad, el amor, el juego y la ilusión desaparecen. Momo será la elegida para frenar a estos "vampiros del tiempo", poniendo en peligro su existencia y la de sus amigos.

Autor: Michael Ende

Actores: Vanesa Arévalo, Francisco Pacheco, Tania Berrueta, José David Fernández (Fabu), Cesar Maroto, Roberta Hellín, Antonio Jiménez, Imelda Casanova, Lucía Mazarrasa.

Vestuario: Marie Laure Bernard y Raquel Jiménez
Diseño de escenografía: Ignacio García y Farsantes
Realización: Farsantes

Iluminación: Fernando M. Hernánz

Diseño gráfico: Chuwi

Técnico de iluminación: José Daniel Espinosa Espejo

Técnico de sonido: Almudena Sancho Bustos

Producción: Mabel Caínzos y Gema Morillo

Ayte. de dirección: Ana Ruiz

Dirección: Ignacio García y Cristina Morella

TELONCILLO “cuéntame un cuento”

26 mayo (esc./t.p.)

15:30 y 20:00 h.

55 minutos_Castellano_ES

Dos actores, Ana y Javier, llegan al teatro de la localidad para contar la historia de dos amigos argentinos Juanito y Ramona, que viven en un barrio pobre y marginal de Buenos Aires.

A través de las historias cotidianas de Juanito y Ramona, a través de sus sueños y sus juegos, nos haremos idea de sus vidas y de la realidad que les rodea.

Juanito y Ramona viven en América, pero podrían ser asiáticos o africanos o nuestros vecinos de enfrente; quieren contarnos muchas cosas y sobre todo, quieren compartir un pedacito de ellos mismos contigo, para que conozcas otros mundos y otros modos de vivir.

Autores: Juan Carlos Moretti, Eduardo Zamanillo, Ángel Sánchez, Ana Gallego y Javier Carballo

Actores: Ana Isabel Gallego y Javier Carballo

Músico: Ángel Sánchez

Diseño de vestuario: Isidro Alonso

Realización: Maruja

Diseño de escenografía y atrezzo: Isidro Alonso

Realización: Trastos y Alamares

Iluminación: Pacho

Música original: Ángel Sánchez

Diseño gráfico: Manuel Sierra e Isidro Alonso

Técnico de iluminación: Juan Luis Sara

Técnico de sonido: Ángel Sánchez

Producción: Marta Pérez y M^a del Valle Sara

Dirección: Juan Carlos Moretti y Ángel Sánchez



28 mayo (esc./t.p.)

15:30 y 20:00 h.

LA CANELA teatro de títeres “mil grullas”

50 minutos_Castellano_ES

Narra la historia de amor y amistad entre una niña y un niño en Hiroshima durante la segunda guerra mundial y de cómo se desarrolla esta relación antes y después de la caída de la primera bomba atómica.

Sombra y luz, cuerpo y espacio, paisaje y personaje.

Tres actrices manipuladoras. Narradoras y cómplices que encarnan personajes.

Espacio que se pliega y despliega con libertad de formas a través de planos de papel y de luz. Metáforas que se revelan y ocultan proporcionando una atmósfera efímera y sensual.

El farolillo japonés da forma tridimensional a los protagonistas y les aporta las propiedades de la luz y el papel en movimiento para emocionarse y comunicar.

Autora: Elena Bonerman

Versión: Analía Sisamón y Claudio Hochman

Actrices-titiriteras:

Analía Sisamón, Maite Campos y Manuela Rodríguez

Vestuario: Mónica Bailón

Escenografía, títeres, sombras y objetos: Analía Sisamón

Iluminación: Tatiana Revertó, El Rega

Banda sonora: Iván Monje

Fotografía y vídeo: PPH

Técnico de iluminación y sonido: Juan Moral

Producción: La Canela Teatro de Títeres

Dirección: Claudio Hochman



PLUJA TEATRE

“momo”

29 mayo (esc.)

20:00 h.

60 minutos_Castellano_ES

Momo se ha convertido a los treinta años de su publicación en un clásico de la literatura europea destinada a los jóvenes. La adaptación al teatro se ha hecho siendo fiel al libro en su propósito principal: cómo y de que manera podemos crear y perder el tiempo las personas, porque el tiempo es el auténtico protagonista de esta fábula donde la pequeña Momo es el pretexto mágico.

Autor: Michael Ende

Versión: Ximo Vidal

Actores: Paco Balcells, JosepE. Gonga, Ruth Lezcano, Rafa Miragall, Xavi Moreno, Amparo Oltra, Raúl Pérez y Pau Pons.

Diseño de vestuario: Joan Miquel Reig

Realización: Dobblete

Diseño de escenografía: Del Busto & Monterde

Iluminación: Luís Muñoz

Música original: Jordi Reig

Banda sonora: Miguel Alarcón

Diseño gráfico: Pablo Prestifilippo

Maquinista: Merche Román

Técnico de iluminación: Ximo Vidal

Técnico de sonido: Ximo Gonga

Producción: Joan Muñoz y M^a Josep Gonga

Dirección: Ximo Vidal

C Correos y Telégrafos

P Parkings

M Policía Municipal

+ Centros de Salud

>> Estación RENFE

A Estación Autobuses

T Oficinas de Turismo

D Diputación

A Ayuntamiento

PLANO SITUACIÓN “servicios de la ciudad”



sala C

Salón Colegio Universitario (Calle Doctor Carracido)

Bachiller

16 a 18 años*

25 mayo (esc.)	“Sketching”	SPASMO TEATRO *(12-15años)	>pag.32
26 mayo (esc.)	“La Tempestad”	LAVÍ E BEL	>pag.33
27 mayo (esc.)	“Hotel Europa”	TEATRO DEL NORTE	>pag.34
28 mayo (esc.)	“Pisa la raya”	PIKOR TEATRO	>pag.35

(esc.) sesión escolar (t.p.) todo el público





SPASMO TEATRO
“sketching” * DE 12 A 15 AÑOS

25 mayo (esc.)

10:00 y 12:30 h.

70 minutos_Sin palabras_ES

Espectáculo fresco y divertido, mezcla de distintos sketches extraídos de anteriores montajes de la compañía, así como de nuevas e ingeniosas situaciones repletas de humor, que mediante el cuidado gesto y la comicidad de sus personajes logra arrancar la carcajada y el aplauso del público. Desde un paseo por un recinto ferial, a la defensa de una dama por parte de 5 superhéroes, pasando por la convivencia de unas simpáticas vacas en un día más de su existencia...

Una hora de teatro visual y humor sin palabras, donde el disfrute por parte del público está más que garantizado.

Autor: Spasmo Teatro

Actores: José Gabriel Sánchez, Álvaro Sánchez, Isaac Tapia, Jesús Martín y Vicente Martín

Vestuario: Vicente Martín

Escenografía y atrezzo: Spasmo Teatro

Iluminación: David Casas y Spasmo Teatro

Banda sonora: Álvaro Sánchez

Diseño gráfico: Vicente Martín

Técnico de ilum. y sonido: David Casas

Producción y dirección: SPASMO TEATRO



26 mayo (esc.)

10:00 y 12:30 h.

LA VIE BELLA
"la tempestad"

* DE 16 A 18 AÑOS

90 minutos_Castellano_ES

Próspero es un importante hombre de negocios, que dedica su vida a la magia, a las ciencias ocultas. Deja el negocio en manos de su hermana. Esta va tomando las riendas. Se alía con la competencia, el Número Uno, organizan el secuestro de Próspero y su hija de tres años, les dejan en una barca a la deriva.

Después de doce años, durante los cuales Próspero sigue con su formación en las artes ocultas, un barco pasa cerca de la costa. Próspero por medio de Ariel, uno de los numerosos espíritus que ha puesto a su servicio, provoca una tempestad virtual y el naufragio del barco. En ese barco viajan todos sus enemigos. La isla es una gigantesca trampa. Manipula los cerebros de todos y consigue su objetivo último. ¿Lo consigue?

Autor: William Shakespeare

Versión: Emilio Goyanes

Actores: Javier Parra, Paco Ochoa, Rosi Moreno, Lucas Trapaza y Víctor Pérez

Diseño de vestuario: Carlos Monzón y Mónica Bailón

Realización: Mónica Bailón y Marisa Pascual

Escenografía: Carlos Monzón

Iluminación: Tom Donnellan

Música original: Joaquín González

Coreografía: Cristina Quijera

Diseño de atrezzo: Carlos Monzón y Marisa Pascual

Realización: Carmen di Bella, Marisa Pascual y Carlos Monzón

Diseño gráfico: Carlos Monzón

Técnico de iluminación: Alex Castilla

Producción: Cristina Quijera y Carmen di Bella

Dirección: Emilio Goyanes

TEATRO DEL NORTE

“hotel europa” * DE 16 A 18 AÑOS

27 mayo (esc.)

10:00 y 12:30 h.

70 minutos_Castellano_ES

Las aventuras y desventuras de un emigrante africano al llegar a este “hotel de lujo” llamado Europa.

Autor: Etelvino Vázquez

Actores: Ana Díaz Morán, Javier Expósito, Moisés González y Etelvino Vázquez

Vestuario: Manuela Caso

Escenografía, máscaras y atrezzo: Carlos Lorenzo

Iluminación: Etelvino Vázquez y Rubén Álvarez

Música original: Alberto Rionda

Diseño gráfico: Gerardo Llana

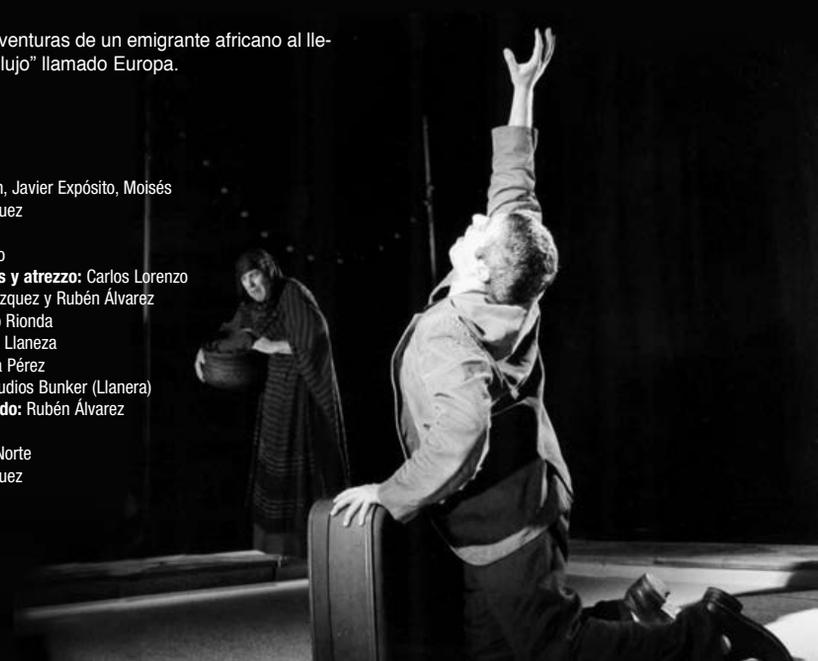
Fotografía y vídeo: Rafa Pérez

Grabación musical: Estudios Bunker (Llanera)

Técnico de ilum. y sonido: Rubén Álvarez

Producción: Teatro del Norte

Dirección: Etelvino Vázquez





28 mayo (esc.)

12:30 h.

PIKOR TEATRO

* DE 16 A 18 AÑOS **“pisa la raya”**

60 minutos_Castellano_ES

“PISA LA RAYA”, espectáculo de sala, dirigido a público juvenil con edades comprendidas entre los 14 años y los 95 años.

El problema de las drogas...Aquí el que no corre vuela, sálvese quién pueda y eso no nos lo enseñaron en la escuela,...o si no, aquella de cómo darse un empujoncito...si hombre...café, coñac y puro, lo decía tu padre. Todo el mundo se agarra a algo...o no. Esa es la cuestión.

Los personajes del espectáculo confrontarán con humor en escena, sus dudas, sus pasiones y sus temores con respecto al uso y abuso de las drogas en general. El espectáculo se acercará a los jóvenes a través de la comicidad y el absurdo utilizando un lenguaje directo y desenfadado.

“PISA LA RAYA”, una propuesta divertida y fresca, para facilitar que la responsabilidad y la capacidad de crítica de cada cual sean los ejes de una política de prevención de las drogodependencias.

Autores: Peru C. Saban y Miguel Olmeda Freire

Actores: Iñaki Rikarte, Jon Elola, Estivaliz Villa e Iraitz Lizarraga

Escenografía: Carlos P.Donado

Iluminación: Tom Donellan

Música original: Victor García de La Torre

Coreografía: Eguzki Zubia

Diseño gráfico: Arantza Arrillaga

Técnico de iluminación y sonido: Carmela Di Bella

Producción: Zurine Martín

Dirección: Miguel Olmeda Freire

Coproduce: Dirección de Drogodependencias del Gobierno Vasco



encuentros en la biblioteca

Biblioteca Pública del Estado (Plaza Claudio Moyano)

27/28 mayo (t.p.)

“Yuong Hamlet”

CTC THEATRE & INTEXT PERFORMANCE

(esc.) sesión escolar (t.p.) todo el público



27/28 mayo (t.p.)

10:30 y 12:30 h.

CTC THEATRE & INTEXT PERFORMANCE

* DE 12 A 15 AÑOS **“young Hamlet”**

50 minutos_Inglés_UK

Un homenaje a Shakespeare para mayores de nueve años.

El joven Hamlet regresa como fantasma para contarnos su trágica historia. Primero, nos lleva hacia atrás a través de asombrosos acontecimientos. Luego representa momentos clave de su tragedia que se va desvelando en palabras de Shakespeare en un homenaje a los muchos lenguajes únicos del teatro utilizados en la obra más grande jamás escrita. Los temas de la violencia y la venganza siguen siendo tan vitales hoy como siempre.

Autor: William Shakespeare

Actor: Chris Connaughton

Adaptación: Chris Connaughton y Paul Harman

Dirección: Paul Harman



Scribble
Game

Garabato
de
juego

Gargot

Esquisses
de
jeux

juegos de calle

Plaza de Viriato

26/30 mayo (t.p.)

“Gargot de joc”

GUIXOT DE 8



(esc.) sesión escolar (t.p.) todo el público



26/30 mayo (t.p.)

18:00 y 20:30 h.

GUIXOT DE 8 “Gargot de joc”

Se trata de una treintena de juegos autónomos repartidos por el espacio y puestos a disposición de público que juega libremente.

Guixot de 8 se encarga del montaje y de resolver los pequeños problemas que puedan presentarse. Además cuenta diferentes historias y explica los trucos para poder resolverlos.

Sorprende que sin una tarima y un equipo de sonido potente se pueda captar la atención de tanta gente. Sorprende que no se pierdan las piezas de jugar: imanes, bolas, fichas, etc.

Sorprende que no se hagan colas y que no haya alboroto. Sorprende como cambia la dinámica de un momento a otro; primero son tres intentos y al cabo de un rato cinco, sin que nadie haya cambiado las normas. Sorprende la variedad de público que participa en una sesión del Gargot de Joc: Juegan a la vez un niño de tres años, una chica de catorce, una pareja de veinte, una familia completa, un abuelo con la nieta, etc. Sorprenden los mismos juegos que para algunos son esculturas y para otros son elementos mecánicos, piezas de museo, ingenios curiosos, etc.

encuentros en la plaza

Plaza Mayor

Educación Infantil

3 a 5 años*

27 mayo (t.p.)	“Tradimon”	EL TEATRE DE L'HOME DIBUIXAT	>pag.42
28 mayo (t.p.)	“El legado de la percusión árabe”	TRANSIT	>pag.43



(esc.) sesión escolar (t.p.) todo el público



teatro y música

EL TEATRE DE L'HOME DIBUIXAT "Tradimon"

27 mayo (t.p.)

20:30 h.

TEATRO DE CALLE

RECORRIDO: Teatro Principal>Plaza Mayor>Santa Clara >Plaza Mayor

"TRADIMON" es un espectáculo de calle itinerante, que recrea escenas con máscaras y músicas del mundo. El espectador se encontrará inmerso en un ambiente festivo que representa la diversidad de culturas existentes en los cinco continentes.

El protagonista (un cabezudo) da la vuelta al mundo con su globo para visitar rituales africanos, teatro hindú, luchas en Tailandia, ceremonias en Oceanía, el Día de los Muertos en Méjico y los carnavales del mundo, creando un tejido de escenas donde la música en vivo ambienta cada situación dramática.

Seis actores y tres músicos toman el recorrido o recinto, proponiendo un viaje para compartir todo aquello que nos une en la diversidad: la calle como espacio para la vida y la convivencia.

Autores: Quique Alcántara y Tían Gombau

Actores: Pau Ayet, Didac Cano, Sergi Martínez, Fanfi García, Sheila López y Regina Prades

Músicos: Pau Puig, Laila Puig y Jordi Sanç

Diseño de vestuario: Marián Varela

Realización vestuario: Taller Angelines, Begoña Bastos, Pilar Isidro, Maya y Mima Yankovic

Modelado máscaras y música original: Pau Puig

Realización y pintura máscaras: Amparo Ruiz, Jorge Varela, Tían Gombáu, Panchi Vivo y Canto Nieto

Elementos de espuma: Maya y Mima Yankovic

Utilería: Joan Comes y L'Home Dibuixat

Diseño y realización globo: Taller Artristras / Dibujos globo: Panchi Vivo

Entrenamiento león chino y lucha de palos: Santi Valls

Pirotecnia: Pirotècnia Martí

Fotografía: Olga M. Batiste / Video: Manolo Carda

Producción ejecutiva: Tían Gombáu

Producción delegada: Rosanna Muñoz

Dirección: Quique Alcántara / Distribución: Rosanna Valiente

Agradecimientos: Domingo Martínez, Tían Marmaña, Ayuntamiento de Càlig, Bar Olimpia



ACTUACIONES AL PÚBLICO
Encuentros
le Yeo
2004 y 2005

TRANSIT

28 mayo (t.p.)

24:00 h.

“El legado de la percusión árabe”

CONCIERTO DE MÚSICA ÉTNICA

El presente concierto nos ofrece un extenso recorrido musical por diferentes países, todos ellos marcados por una característica común: la cultura musulmana. Hemos escogido la percusión como vehículo para este viaje pues desempeña un papel crucial en la mayor parte de las músicas de procedencia árabe. No sólo es su cometido el crear el cimiento sobre el cual los demás músicos interpretan sus melodías, sino que añade una riqueza tímbrica que cubre toda la gama del espectro sonoro.

La variedad de estos timbres es inmensa, pero no lo es menos la diversidad de técnicas instrumentales con las que se ejecutan y ornamentan los ritmos, ritmos que van desde aquellos sencillos destinados a acompañar el trabajo hasta los extensos y complejos ciclos pertenecientes a la música culta.

PROGRAMA

- Introducción
- Oriente Medio
- Persia
- Turquía
- España musulmana · Marruecos
- Pakistán · India
- Uzbekistan
- Final

INSTRUMENTOS

Panderos: Daff kurdo, doira uzbeka, bendir marroquí...
Panderetas: Req y mazhar egipcios, tar marroquí... , Darbuca, tabla egipcia, dombek turco, zarb iraní, darbuca andalusí...
Tabla hindú
Pequeña percusión: sonajas, cascabeles, címbalos, efectos varios.
Percusión electrónica.



exposición

Aceñas de Cabañales (Calle de Entrepuentes)

22/30 mayo (t.p.)

“La via dei suoni”

DRAMMÁTICO VEGETALE

(Ravenna-Italia)

“La via dei suoni” (El camino de los sonidos), es una creación de Ezio Antonelli, Pietro Fenati, Elvira Mascanzoni y Luciano Titi, núcleo artístico de la compañía y proyecto de creación denominado: Drammático Vegetale. , que tras veinte años de vida contando historias con el teatro de figuras, títeres, objetos...etc, prosigue en la búsqueda de nuevos lugares y ocasiones en donde compartir niños y adultos su propio universo creativo y artístico, en este caso principalmente alrededor de los sonidos.

Más que una exposición interactiva, se configura como un recorrido emocional para descubrir el origen y la materia de los sonidos, El público atraviesa una serie de instalaciones y maquinas sonoras: microcosmos que cuentan y escuchan historias; ambientes sonoros siempre distintos, maleables, dúctiles, que hacen de eco a la intervención-participación individual, original y directa.

(esc.) sesión escolar (t.p.) todo el público



22/30 mayo (t.p.)

L-M-X-J-V: 19:00 a 21:30 h.

S-D: 12:00 a 14:00 h.

19:00 a 21:00 h.

DRAMMÁTICO VEGETALE

“La via dei suoni”

EXPOSICIÓN INTERACTIVA

- 1) **La stanza del latte (la habitación de leche).** En la habitación hay una mesa blanca, en el centro de la mesa una ventana blanca. Sobre la mesa también hay pequeños bastoncillos blancos y cuencos con perlas negras y blancas. Hay que colocarse alrededor de la mesa y con ayuda de pocos objetos, descubrir los secretos de la habitación.
- 2) **Il tappeto sonoro (la alfombra sonora).** La alfombra sonora es una superficie de tres metros cuadrados, reproduciendo una realidad desnuda, un pequeño escenario a disposición del público-actor, que al moverse sobre la alfombra causa sonidos y ruidos inesperados y sorprendentes que recuerdan tonos musicales.
- 3) **Il Bosco fantastico. (el bosque fantástico).** Proyecciones de árboles sobre un bosque de cintas de cartones blancos. Al entrar el bosque adquiere vida: el crujir de las hojas, el sonido del bosque y sus habitantes están ahí entre los árboles :solo hay que encontrarlos, hacerlos sonar y jugar con el origen del sonido.
- 4) **Il groviglio di suoni. (el ovillo de sonidos).** El ovillo de sonidos reconstruye en un ambiente reducido , la tela de araña de las comunicaciones, haciéndola perceptible. La voz y los sonidos corren a través de tubos y tuberías, de modo natural, sin cables de micros, altavoces, chips... Es un retorno a los orígenes de la comunicación que permite ver al camino de nuestra voz y los distintos matices que adquiere según sea el tubo que la transporta: grueso, delgado, largo o corto, metálico, plástico...
- 5) **Il cielo in una stanza. (el cielo en una habitación).** Suspendidas en hilos invisibles se mueven figuras volantes en el aire, con la nariz seguimos los movimientos ligeros de hojas y plumas...¿y la música del aire..? ¿y la armonía del cielo..?, todo mientras escuchamos a lo lejos una música de la Opera “Il vento” de Bruno Tommaso.



bus arte y teatro

24/28 mayo (esc.)

“Viajar en busca del ARTE y el TEATRO”

Una vez más y dentro de las actividades programadas alrededor de este 6º Encuentro-Festival, continuamos con esta propuesta-experiencia, denominada “Viajar en busca del Arte y el Teatro”, dirigida a niñ@s de Educación Infantil, Primaria y Secundaria de los Centros escolares de los pueblos de la provincia de Zamora, y que pretende posibilitar el acercamiento y disfrute de niñ@s de estos pueblos al ARTE en general, entendido como estimulación, expresión, deseo, reflexión e imaginación.

Esta propuesta ofrece un viaje -Museo-Exposición-Teatro-Biblioteca, a los niñ@s en busca de las artes para jugar con ellas, explorarlas y reinventarlas y para descubrir a la vez –el Teatro, como elemento integrador de todas ellas.

(esc.) sesión escolar (t.p.) todo el público

24/28 mayo (esc.)

Viajar en busca del ARTE y el TEATRO “visitas escolares”

Relación de localidades participantes

BUS. SALA A	BUS. SALA B	BUS. SALA C
Carbajales de Alba Pereruela de Sayago Almeida de Sayago	San Pedro de Ceque Muelas del Pan Riofrío de Aliste Bermillo de Sayago	Ferreras de Abajo Carbajales de Alba

tallerescuela

25 y 27 mayo (esc.)

ENCUENTROS ESCUELA

Nuevamente queremos abrir los Encuentros Te Veo, a la Escuela. En esta ocasión vamos a colaborar con el profesorado para posibilitar el encuentro entre los artistas y los espectadores, antes de asistir a la representación. Tres compañías de Te Veo participan en esta sección, una por cada nivel de edad.

(esc.) sesión escolar (t.p.) todo el público

25 y 27 mayo (esc.)

ENCUENTROS ESCUELA

“un encuentro antes del espectáculo”

LAVI E BEL: presentará su espectáculo “La tempestad” a los alumnos/as de ESO, trabajado sobre la pregunta ¿Cómo adaptar los clásicos a nuestro mundo contemporáneo?.

TELONCILLO: desarrollará un juego plástico con los niños y niñas de Primaria a partir de las pinturas-collages del pintor argentino Antonio Berni. Su espectáculo “Cuéntame un cuento” está inspirado en los personajes protagonistas de estas pinturas.

CAMBALEO: invitará a los niños y niñas de Educación Infantil a sumergirse en el mundo de las sensaciones y los sentimientos, como un camino de aproximación a su nueva creación “No te vayas”.

Tres espectáculos, tres Compañías, tres formas diferentes de acercamiento a los jóvenes espectadores.



debates

Parador Nacional de Turismo (Plaza de Viriato)

27 y 28 mayo (t.p.)

ENCUENTROS DEBATES

(esc.) sesión escolar (t.p.) todo el público



27 y 28 mayo (t.p.)

27: 18:00 h. a 19:30 h.

28: 16:30 h. a 19:30 h.

MIRANDO AL... REINO UNIDO

“Un espacio de encuentro y reflexión”

Te Veo continua abriendo dentro del Festival un espacio-debate, para posibilitar que un grupo de profesionales nacionales e internacionales (actores, autores, directores, creadores, programadores, periodistas... etc) puedan “re-encontrarse” y detener su actividad cotidiana dando una oportunidad al intercambio de ideas sobre la realidad, renovación y búsqueda de nuevas formas-lenguajes teatrales, y lo que es más importante, realizar, -entre todos-, una reflexión conjunta del ¿por qué?, ¿para qué? y ¿cómo? hacemos y hacen teatro dirigido a los niñ@s y jóvenes.

Estos **Encuentros-debates**, aportan, como años anteriores, una “mirada” sobre otras realidades, y en esta sexta edición sobre la realidad del **“Teatro para niñ@s y jóvenes en el Reino Unido”**, en un intento por descubrir, conocer y comprender diferentes modelos de desarrollo del sector en otros países, su problemática y visión actual y sus proyectos de futuro.

Mirar a otros lugares nos ofrece la oportunidad de tomar el pulso a nuestra propia realidad, intentando detectar nuestras carencias más significativas y definiendo líneas de actuación para el futuro.

cafés-tertulia

Parador Nacional de Turismo (Plaza de Viriato)

25/27 mayo (t.p.)

“La maleta de mi vida o mirarse a uno mismo”

(esc.) sesión escolar (t.p.) todo el público

25/27 mayo (t.p.)

16:30 a 19:30 h.

CAFÉS-TERTULIA

“La maleta de mi vida o mirarse a uno mismo”

Vocación ha sido siempre de esta Asoc. Te Veo, hablar para conocer y reconocerse ella misma y en cada uno de sus asociados, por eso dicen que estos Encuentros Te Veo son singulares en este país, no se conoce ningún otro foro dentro del mundo teatral, en el que los profesionales se junten durante una semana para al mismo tiempo mostrar sus espectáculos y asistir a la exhibición de otros; exponer sus ideas en numerosas charlas, conferencias, coloquios y mesas de trabajo; “debatir públicamente” sobre las obras que han presentado,; convivir con compañeros que comparten intereses y pasiones, ocupaciones y preocupaciones, todo ello sin que el interés comercial de venta de espectáculos sea el motor de estos Encuentros.

En los días del café, algunas compañías expondrán los orígenes de su creación artística, el proceso de elaboración y el resultado mostrado, y entre todos trataremos de elaborar en un foro de debate, una experiencia enriquecedora que de luz sobre las innumerables propuestas artísticas que mostramos a niños y jóvenes.



cuentos adultos

Café Semura (Calle Reina)

26 mayo (t.p.)	“Narración oral”	OIHULARI KLOWN	>pag.56
27 mayo (t.p.)	“Farsa Tresconcertante”	LA GOTERA DE LAZOTEA	>pag.57

(esc.) sesión escolar (t.p.) todo el público

encuentros noche

Este espacio nocturno, creado hace años, continúa mostrando trabajos individuales en forma de monólogos, con la idea de recuperar el relato y la palabra como esencia misma del origen del teatro.

Asociados y no asociados hilvanan, en dos noches, pedazos de historias creíbles y no creíbles que harán caminar a los espectadores (algunos, antes actores) por las tierras del imaginario colectivo.



OIHULARI KLOWN "Narración oral"

26 mayo (t.p.)

23:30 h.

Contamos para niños y niñas. Pero también lo hacemos para gente joven y adulta. En bibliotecas y en tabernas, en centros cívicos y en hospitales, en institutos asilos...

Naufragios y sueños en euskera y castellano. Con o sin música en directo. Con repertorios clásicos como "las mil y una noches", "El hilo de ariadna" o "Los trabajos de Hércules".

Con repertorios que trabajen valores específicos "El tesoro", "cuentos de todos los colores" (tolerancia, educación para la paz, relaciones Norte-Sur); "Como una gota de aceite en el agua", "La recordadora", "Mujeres", "Mujeres de ojos de grandes2 (coeducación)", "La sombra del árbol" (ecología), etc...Con repertorios de cuentos y poemas propios "Mas que palabras", "la abuela"...y repertorios de encargo "casi clásicos" (autores del Siglo de Oro), "Mari" (euskal Mitología), "Homenaje a Benedetti" (cuentos y poemas de M. Benedetti).

27 mayo (t.p.)

23:30 h.

LA GOTERA DE LAZOTEA “Farsa Tresconcertante”

Espectáculo de títeres de guante para adultos y un manipulador.

Historia triangular con un fin circular, mecánico y musical.

“Quién no conoce el principio matemático, científicamente demostrado, que dice textualmente: “De la confluencia de tres mentiras resulta una nueva verdad”. O dicho de una forma más coloquial: Una verdad es el resultado de tres mentiras”.

encuentros

FESTIVAL DE TEATRO PARA NIÑAS Y JÓVENES

Zamora 24-30 mayo 2004

VEINTICUATRO-VEINTICINCO-VEINTISEIS-VEINTISIETE-VEINTIOCHO-VEINTINUEVE-TREINTA



contactos

sala a

FACTORÍA NORTE

Diana Seoane
Escurrída, 38-2º I
33202 GIJÓN (ASTURIAS)
Telf.: 985 343 947 – 619 188 737
Fax: 985 343 947
e-mail: factoria_norte@teleline.es

TEATRE DE LA CAIXETA

Teresa de Juan
Doctor Zamenhoff, 45 - bajo
46008 VALENCIA
Telf.: 963 852 597 – 656 902 600
Fax: 963 852 597
e-mail: teatrecaixeta@tiscali.es
www.teatrecaixeta.com

LA GOTERA DE LAZOTERA

Diego Sánchez
Caballeros, 36
11403 JEREZ DE LA FRONTERA (CÁDIZ)
Telf.: 956 340 487 – 636 960 019
Fax: 956 340 487
e-mail: lagoteraweb@vodafone.es
www.escena.ya.com/lagoteraweb

LA CASA INCIERTA S.L.L.

Clarece Cardell
Rimini, 5 – 5º Izq.
28032 MADRID
Telf.: 917 754 316 – 678 477 092
e-mail: casa@lacasaincierta.com
www.lacasaincierta.com

CAMBALEO TEATRO

Josiane Hebden
Avda. Loyola, 8
28300 ARANJUEZ (MADRID)
Telf.: 918 921 793 – 670 776 159
Fax: 918 921 877
e-mail: cambaleo@arrakis.es
www.cambaleo.com

TAM TAM THEATRE

Marleen Vermeulen
58 Mundania Road
LONDON SE22 0NW
Telf.: ++020 8299 3238 - ++0772 0542 891
e-mail: tamtamtheatre@hotmail.com
www.tamtamtheatre.com

THÉÂTRE DE LA GUIMBARDE

Michel Van Loo
29 Boulevard Audent
6000 CHARLEROI (BÉLGICA)
Telf.: ++32 7163 4970 - ++32 4974 28670
Fax: ++32 7163 4971
e-mail: laguimbarde@skynet.be
www.laguimbarde.be

sala b

LA MACHINA TEATRO

Francisco Valcarce
C. Herrera Oria, s/n
39011 SANTANDER
Telf.: 942 201 913 – 689 397 672
Fax: 942 201 903
e-mail: machina@lamachinateatro.com
www.lamachinateatro.com

compañías

AGADA S.L.

Manuel Azquinez
Linneo, 14-local 1
28005 MADRID
Telf.: 912 217 686 – 667 468 367
Fax: 912 217 687
e-mail: agada@agada.es
www.agada.es

TELONCILLO

Marta Pérez
Veinte de Febrero, 6 – 1º B
47001 VALLADOLID
Telf.: 983 379 006 – 637 539 064
Fax: 983 019 111
e-mail: teloncilloteatro@worldonline.es
www.teloncillo.com

AJOBLANCO

Nani Soriano
Asturias, 18
29730 RINCÓN DE LA VICTORIA (MÁLAGA)
Telf.: 952 972 202 – 610 016 599
Fax: 952 972 202
e-mail: nani.s@telefonica.net
www.lacanelatiteres.com

PLUJA TEATRE

Joan Muñoz
Sant Ramón, 8
46700 GANDÍA (VALENCIA)
Telf.: 962 866 532 – 654 624 503
Fax: 962 866 532
e-mail: plujateatre@hotmail.com
www.geocities.com/plujateatre

sala c

SPASMO TEATRO

Manuel Iglesias
Padre Suárez, 8 - bajo
37003 SALAMANCA
Telf.: 923 186 801 – 670 441 445
Fax: 923 186 832
e-mail: spasmo@spasmoteatro.com
www.spasmoteatro.com

LAVÍ E BEL

Llanos Díaz
Ermita, 13 -2º
18001 GRANADA
Telf.: 958 220 338 – 629 212 129
Fax: 958 227 870
e-mail: info@laviebel.com
www.laviebel.com

TEATRO DEL NORTE

Etelvino Vázquez
Conde de Santa Bárbara, 58
33420 LUGONES (ASTURIAS)
Telf.: 985 260 103 – 629 817 657
Fax: 985 770 825
e-mail: teatrodelnorte@terra.es

PIKOR TEATRO

Miguel Olmeda
Resbaladero, 4
01120 MAEZTU (ALAVA)
Telf.: 945 410 060 – 656 799 294
Fax: 945 410 398
e-mail: pikor@telefonica.net

contactos

biblioteca

CTC THEATRE

Paul Harman

Arts Centre, Vane Terrace
DARLINGTON, DL3 7AX, UK
Telf.: ++44 1325 352 004
Fax: ++44 1325 369 404
e-mail: ctc@ctctheatre.org.uk
www.ctctheatre.org.uk

juegos de calle

GUIXOT de 8

Joan Rovira
Industria, 30
08551 BARCELONA
Telf.: 938 124 089 – 619 760 781
e-mail: guixotd8@teleline.es
web: guixotde8.com

encuentros en la calle

EL TEATRE DE L'HOME DIBUIXAT

Rosanna Valiente
Pza. Tabaleters, 17
12100 CASTELLÓN
Telf.: 964 284 991 – 630 069 109
Fax: 964 284 273
e-mail: teatre@homedibuixat.com
www.homedibuixat.com

compañías

exposición

DRAMÁTICO VEGETALE

Pietro Fenati

Via di Roma, 39

48100 RAVENNA (ITALIA)

Tel.: 0039 0544 36239

Fax: 0039 0544 33303

E-mail: dvegetale@libero.it

encuentros noche

LA GOTERA DE LAZOTERA

Diego Sánchez

Caballeros, 36

11403 JEREZ DE LA FRONTERA (CÁDIZ)

Tel.: 956 340 487 – 636 960 019

Fax: 956 340 487

e-mail: lagoteraweb@vodafone.es

www.escena.ya.com/lagoteraweb

OIHULARI KLOWN

Virginia Imaz

Calzada de Egija, 11 bis- Entlo

20012 DONOSTIA (GUIPUZKOA)

Tel.: 943 322 974 - 607 204 503

Fax: 943 114 702

e-mail: oihulari@euskalnet.net

www.oihulariklown.com

créditos

equipo en

ORGANIZAN Y PATROCINAN

Ayuntamiento de Zamora
Fundación Siglo. JCYL.
Asociación Te Veo

COPATROCINAN

Ministerio de Cultura (D. Gral. de Coop. y Com. Cultural)
Diputación de Zamora (Área de Cultura)
Caja Duero (Obra Social)

COLABORAN

Caja España
Biblioteca Pública del Estado
Parador Nacional de Turismo
Teatro Principal
Policía Municipal
Protección Civil
Fomento de Construcciones y Contratas. FCC
Museo Etnográfico
Colegio Universitario de Zamora
Asociación Te Veo

COORDINACIÓN Y DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Cándido de Castro

SECRETARÍA Y ADMINISTRACIÓN

Fernando Pérez
Rosa Sánchez
J. Ramón Matilla

CAMPAÑAS ESCOLARES

Mamen Sánchez – Achiperre coop. teatro

ACTIVIDADES: DEBATES. Mirando a... Reino Unido

Pilar López – Teatro Paraíso

ACTIVIDADES: ENCUENTROS-ESCUELA. Talleres

Ana I. Gallego - Teloncillo
Montse Ortiz – La Tartana
Centro de Profesores de Zamora

ACTIVIDADES: CAFÉS TERTULIAS

Lali Domingo – Teatro de la Luna
Juan Monedero – Ultramarinos de Lucas

Encuentros

COORDINACIÓN GRUPOS EXTRANJEROS

Agnès Beigelman
Allan Win

COORDINACIÓN ASOCIADOS / ENCUENTROS

Joan Muñoz – Pluja Teatre

PERSONAL APOYO ACTIVIDADES

Ramón Enríquez - Producción
Mar Fernández – Exposición / Aceñas
Pío Martín – Bus Arte y Teatro
Mónica Megolla – Sala A

COORDINACIÓN TÉCNICA

Jorge Funcia
MIMAR Espectáculos
Ana I. Roncero

BUS TEATRO

Diputación de Zamora. Área de Cultura
Diputación de Zamora. Gabinete de Prensa
Achiperre coop. teatro

EQUIPAMIENTO SALAS / ESPACIOS

Ayuntamiento de Zamora
Teatro Principal
Achiperre coop. teatro
Mimar Espectáculos s.l.
Francisco Funcia

CESIÓN DE ESPACIOS / ENCUENTROS

Diputación de Zamora / Colegio Universitario / Ayuntamiento de Zamora / Teatro Principal / Aceñas de Cabañales / Parador Nac. de Turismo / Biblioteca Pública del Estado / Museo Etnográfico / Escuelas infantiles: Ntra. Sra. de la Concha y La Cometa / Café Semura

AGRADECIMIENTOS

Ayuntamiento de Zamora / Ministerio de Cultura / Diputación de Zamora / Junta de Castilla y León / Biblioteca Pública del Estado / Teatro Principal / Caja Duero / Caja España / Asociación Te Veo / Colegio Universitario de Zamora / Parador Nacional de Turismo / Biblioteca Pública del Estado / F.C.C. / Voluntarios Encuentros / Compañías Teatrales participantes / Colegios públicos y comarcales de Zamora y Provincia.

programación

	lunes, 24	martes, 25	miércoles, 26
ACEÑAS DE CABALALES	EXPOSICIÓN: DRAMMATICO VEGETAL		
ESCUELAS INFANTILES 0 a 3 años		Nt. Sra. de la Concha LA CASA INCIERTA "Pupila de agua" 10:00 h.	Nt. Sra. de la Concha LA CASA INCIERTA "Pupila de agua" 10:00 h.
IGLESIA ENCARNACIÓN 3 a 5 años	Te Veo FACTORIA NORTE "Una maleta llena de agua" 11:00/15:30 h.	Te Veo LA CAIXETA "Imaginar, ni dormir..." 11:00/15:30 h.	Te Veo LA GOTERA DE LAZOTEA "La gallina churra" 11:00/15:30 h.
TEATRO PRINCIPAL 6 a 11 años	INAUGURACIÓN 19:30 h. Te Veo LA MACHINA teat "Pinocho circus" 15:30/20:00 h.	Invitada FARSANTES Cía "Momo" 15:30/20:00 h.	Te Veo TELONCILLO "Cuéntame un cuento" 15:30/20:00 h.
COLEGIO UNIVERSITARIO 12 a 18 años		Invitada SPASMO TEATRO "Sketching" (12-15 años) 10:00/12:30 h.	Te Veo LAVI E BEL "La Tempestad" (16-18 años) 10:00/12:30 h.
PLAZA VIRIATO 17:00 h. a 19:30 h.			JUEGOS EN LA CALLE GUIXOT DE 8 Garabato de juego
PLAZA MAYOR			
BIBLIOTECA P. DEL ESTADO 12 a 15 años			
CAFÉ SEMURA 23:30 h.			CUENTOS ADULTOS OHULARI KLOWN "Narración Oral"
PARADOR NACIONAL DE TURISMO	ASAMBREA TE VEO 16:00/19:00 h.	Café-tertulia Charles-Cías 17:00/19:30 h.	Café-tertulia Charles-Cías 17:00/19:30 h.

jueves, 27

viernes, 28

sábado, 29

domingo, 30

PALE. "La vía dei suoni" (El camino de los sonidos). Exposición interactiva.

Visitas escolares / abierta público

La Cometa LA GUIMBARDE "Terres" 11:00 h.	La Cometa LA GUIMBARDE "Terres" 11:00 h.		
Invitada LA CASA INCIERTA "Pupila de agua" 11:00/15:30 h.	Te Veo CAMBALEO teatro "No te vayas" 11:00/15:30 h.	U.K. TAM TAM Theatre "The Dream Tree" 12:30/18:00 h.	Bélgica LA GUIMBARDE "Terres" (niños 1-3 años) 12:30/18:00 h.
Te Veo TEATRO DE CALLE L'HOME DIBUIXAT "Tradimon" 20:30 h. (inicio recorrido)	Invitada LA CANELA "Mil grullas" 15:30/20:00 h.	CLAU- SURA 21:30 h.	Te Veo PLUJA TEATRE "Momo" 20:00 h.
Invitada Teatro del NORTE "Hotel Europa" (16-18 años) 10:00/12:30 h.	Invitada PIKOR TEATRO "Pisa la raya" (16-18 años) 12:30 h.		
JUEGOS EN LA CALLE GUIXOT DE 8 Garabato de juego	JUEGOS EN LA CALLE GUIXOT DE 8 Garabato de juego	JUEGOS EN LA CALLE GUIXOT DE 8 Garabato de juego	JUEGOS EN LA CALLE GUIXOT DE 8 Garabato de juego
TEATRO DE CALLE L'HOME DIBUIXAT "Tradimon" 20:45 h. (Plaza Mayor)	CONCIERTO ÉTNICO TRANSIT "Percusión Árabe..." 24:00 h.		
U.K. CTC THEATRE "Young Hamlet" 10:30/12:30 h.	U.K. CTC THEATRE "Young Hamlet" 10:30/12:30 h.		
CUENTOS ADULTOS LA GOTERA DE LAZOTEA "Farsa Tresconcertante"			
Café-tertulia 16:30/17:30 h.	Debates Gran Bretaña 18:00/19:30 h.		
	Debates Gran Bretaña 18:00/19:30 h.		

■ actividades al público
■ actividades escolares

meridiano



Fundación Siglo
para las Artes de Castilla y León



DIPUTACION
de ZAMORA

Caja Duero

Caja España

FCC
SERVICIOS
DE INGENIERÍA Y CONSTRUCCIÓN

PARADORES

Televisión
ZAMORA

CELEBRACIÓN
CULTURAL